

CEREAL

谷
物

09 大宅至简

I. 芝加哥 II. 范斯沃斯住宅 III. 爱丁堡 IV. 设得兰群岛 V. 温布尔登 VI. 图卢姆



CEREAL

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰
责任编辑 郝兰
营销编辑 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤 孙千傲



译 者 张瑾
装帧设计 申亚申
封面摄影 Rich Stapleton

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物. 9, 大宅至简 / 英国 Cereal 编辑部编著; 张瑾译. -- 北京: 中信出版社, 2018.6

书名原文: Cereal 14

ISBN 978-7-5086-8884-8

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记 - 作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 085238 号

Cereal Volume 14

Copyright © Cereal Ltd. UK

All rights reserved.

Simplified translation rights © 2018 CITIC Press Corporation

Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.

本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物. 9, 大宅至简

编 著: 英国 Cereal 编辑部

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16 印 张: 10.75 字 数: 150 千字

版 次: 2018 年 6 月第 1 版 印 次: 2018 年 6 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-8884-8

定 价: 56.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

目 录

芝加哥，美国

24小时 城市速览	8
格兰特·阿卡兹 将艺术和美食融于一体	15
天空之城 建筑之旅	21
在布朗兹维尔的街道上 格温德琳·布鲁克斯的话	26
水中船影 密斯·凡·德·罗的范斯沃斯住宅	28

I 艺术与设计

德克·布赖克曼 记一次采访	44
弗洛里安·庞鹤松 一场关于艺术实验的对谈	52
宁静空间 走访文森特·范杜伊森的家	59

苏格兰，英国

爱丁堡 城市肖像	68
帝国夜未眠 高尔夫之乡的颂歌	77
从北海到设得兰 石油的故事	85

食客俱乐部 爱丁堡版	96
II 风 尚	
日用之美 仪式感	101
低调的创意 COS十周年专访	110
针织品 精选	115
中心球场 温布尔登的“劳力士”	125
III 逃 离	
圣洛伦索巴洛卡 简约的田园生活	135
图卢姆 狂野地带	143
罗驰路奇酒店 现代海滨度假村	150
IV 聊“欲望”	
黄玉	158
另一个念头	161
关于(物质)欲望的反思	166

C E R E A L

主 编 Rosa Park
创意总监 Rich Stapleton
文字编辑 Richard Aslan

中文版主编 王菲菲
策划编辑 郝兰
责任编辑 郝兰
营销编辑 李晓彤
新媒体编辑 李晓彤 孙千傲



cerealchina
谷物 CEREAL

译 者 张瑾
装帧设计 申亚申
封面摄影 Rich Stapleton

图书在版编目 (CIP) 数据

谷物. 9, 大宅至简 / 英国 Cereal 编辑部编著; 张瑾译. -- 北京: 中信出版社, 2018.6

书名原文: Cereal 14

ISBN 978-7-5086-8884-8

I. ①谷… II. ①英… ②张… III. ①游记-作品集
- 英国 - 现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 085238 号

Cereal Volume14

Copyright © Cereal Ltd. UK

All rights reserved.

Simplified translation rights © 2018 CITIC Press Corporation

Simplified translation rights are arranged with Cereal Ltd UK through Amo Agency Korea.

本书仅限中国大陆地区发行销售

谷物. 9, 大宅至简

编 著: 英国 Cereal 编辑部

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

印 张: 10.75 字 数: 150 千字

版 次: 2018 年 6 月第 1 版

印 次: 2018 年 6 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-8884-8

定 价: 56.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

序

2017年4月，我收到了英国内政部寄来的一封信，我的签证续签申请被拒了。至于理由，说是存在某种高技术性问题，我至今也没搞明白。他们给了我14天时间，要么上诉，要么离境。开始，我不敢相信这是真的，后来，这种感觉被震惊取代，我脑海中响起父母常挂在嘴边的话：“永远给自己留条后路。”我以前从来没有真正完全理解这句话，彼时彼刻，它的意思明明白白得令人痛苦。我读着信，上面说我无权在这个8年来被我视为美好家园的国家生活、工作、结婚，我不禁泪流满面，脑子里翻来覆去只有一句话：“我还有什么选择？”

最后我的结论是，我最好离开，去美国，这样能重新掌握主动权。我可以以美国为基地，远距离处理英国签证问题。虽然没有上诉，决定主动离开，但我还是感觉自己是被人踢出来的，被迫进入无限期“旅行”状态。这选择等于没选择，我感受到前所未有的无助和沮丧。

在离开英国的飞机上，我偷偷抹着眼泪，体味着这五味杂陈的感觉、这些细腻微妙的情感。我意识到，这次经历是对我的旅行之爱的终极考验。不知道下次再踏上英国土地是什么时候，也许永远没有下次了，现在需要拿出我的冒险精神了。这是我人生中的一大重大机遇，让我能将自己的最大潜力发挥出来。

现在，结束了3个月的“在路上”生涯，再次回到家里，我可以自信地告诉你们，我热切地抓住了过去3个月里每一次旅行的机会。在美国怀俄明州，我花了

一下午时间，乘一辆三轮摩托车（side-by-side）巡游了大提顿国家公园（Grand Teton National Park），一路上虽灰头土脸，却很享受看见大灰熊那一刻浑身一激灵的刺激感；在加利福尼亚州，我报名参加了一个一周健身课程，在冥想的迷宫中信步漫游，发现了许多我都不知道自己的问题的答案；在田纳西的黑莓农场，我跟一群可爱的小猪玩耍闲逛，它们让我对早上刚吃过培根产生了深深的罪恶感（不可思议，我素食主义附身了）；在伊利诺伊州的普拉诺（Plano），我开启了一场建筑美学朝圣之旅，参观了密斯·凡·德·罗（Mies van der Rohe）的范斯沃斯住宅（Farnsworth House）；我对纽约的热爱之火再次燃烧起来，我细细探索了每一个街区，有了许多“再发现”。不可否认，在这些活动的间隙我偶尔会顾影自怜，但最终它们都成了我人生的一部分。

一天，我突然得到消息，我的签证被批准了。那一刻我心情复杂，但最强烈的感觉还是如释重负。我很欣慰我能回家了，我的乐观和对旅行的热爱并没有被破坏。说到底，旅行还是我的人生真义，但没有什么比早上在自家床上醒来更美好的事了。

Rosa Park

目 录

芝加哥，美国

24小时 城市速览	8
格兰特·阿卡兹 将艺术和美食融于一体	15
天空之城 建筑之旅	21
在布朗兹维尔的街道上 格温德琳·布鲁克斯的话	26
水中船影 密斯·凡·德·罗的范斯沃斯住宅	28

I 艺 术 与 设 计

德克·布赖克曼 记一次采访	44
弗洛里安·庞鹤松 一场关于艺术实验的对谈	52
宁静空间 走访文森特·范杜伊森的家	59

苏 格 兰，英 国

爱丁堡 城市肖像	68
帝国夜未眠 高尔夫之乡的颂歌	77
从北海到设得兰 石油的故事	85

食客俱乐部	96
爱丁堡版	

II 风尚

日用之美	101
仪式感	

低调的创意	110
COS 十周年专访	

针织品	115
精选	

中心球场	125
温布尔登的“劳力士”	

III 逃离

圣洛伦索巴洛卡	135
简约的田园生活	

图卢姆	143
狂野地带	

罗驰路奇酒店	150
现代海滨度假村	

IV 聊“欲望”

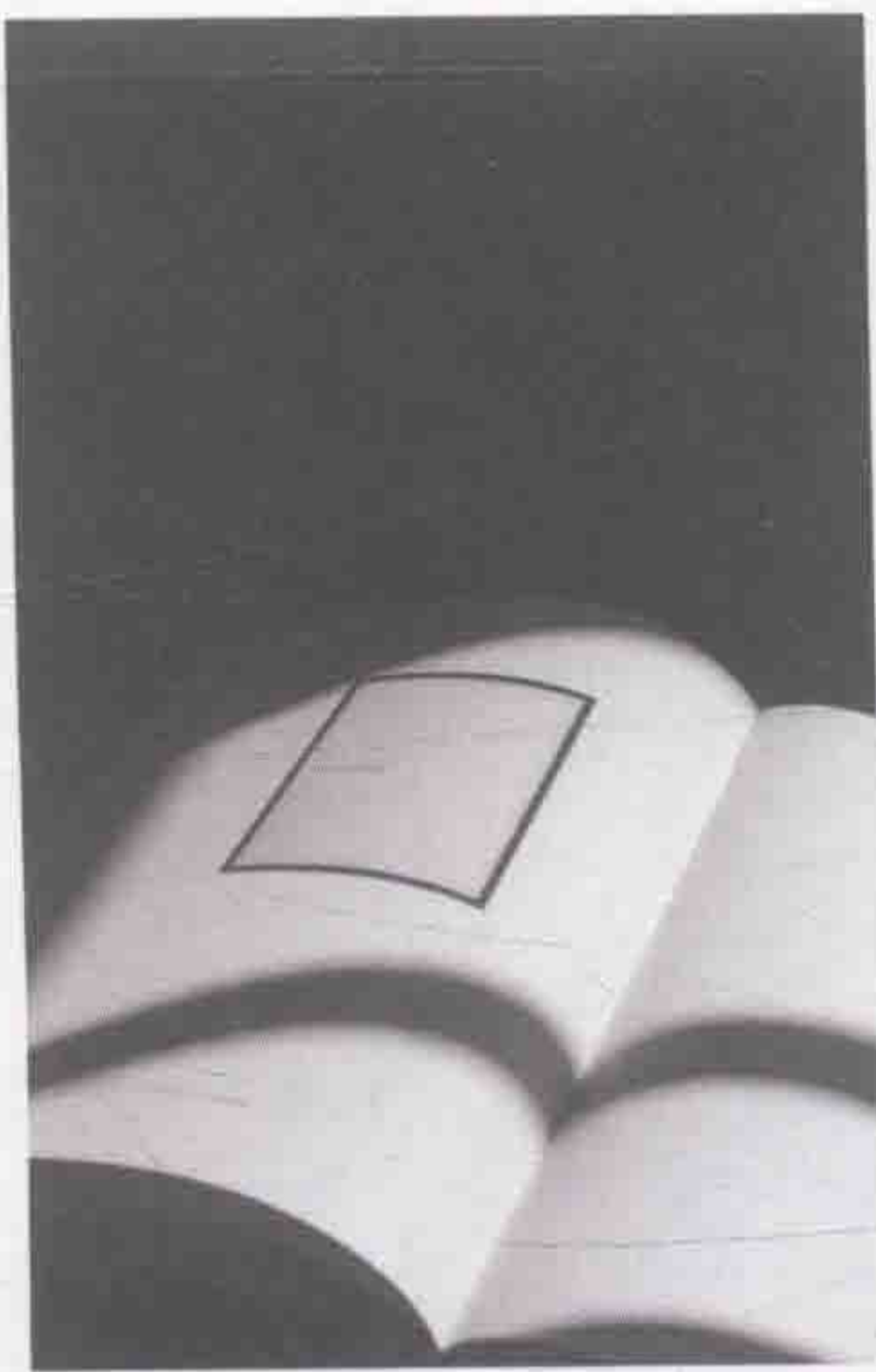
黄玉	158
----	-----

另一个念头	161
-------	-----

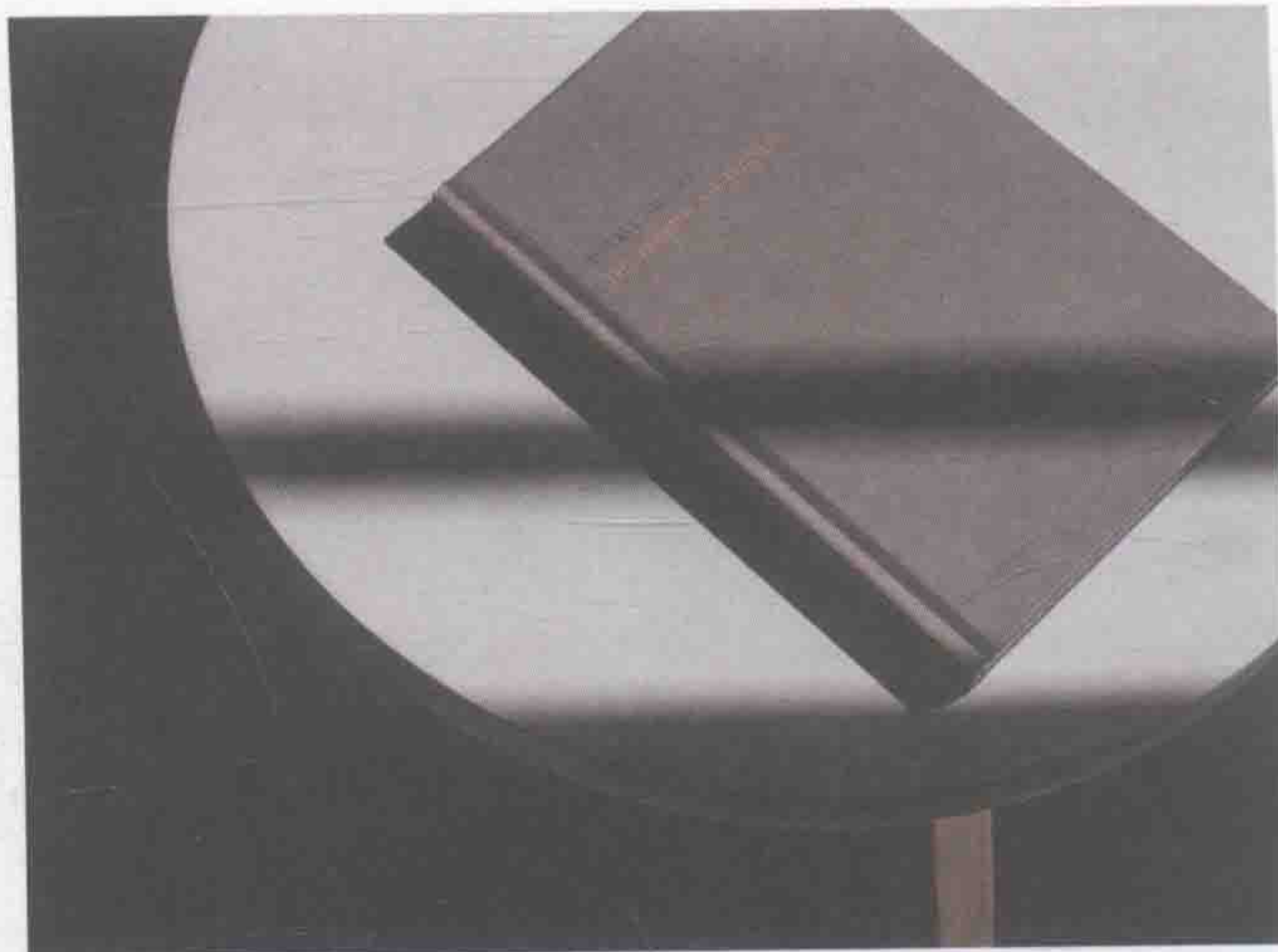
关于(物质)欲望的反思	166
-------------	-----



弗雷德·桑德贝克的
《十座垂直建筑的十个正等轴测图》



加莱里·丹尼尔·布克霍尔兹和里森画廊的
《佛罗里安·普豪森》



亚当·卡鲁索的
《物感》

芝加哥

CHICAGO

USA

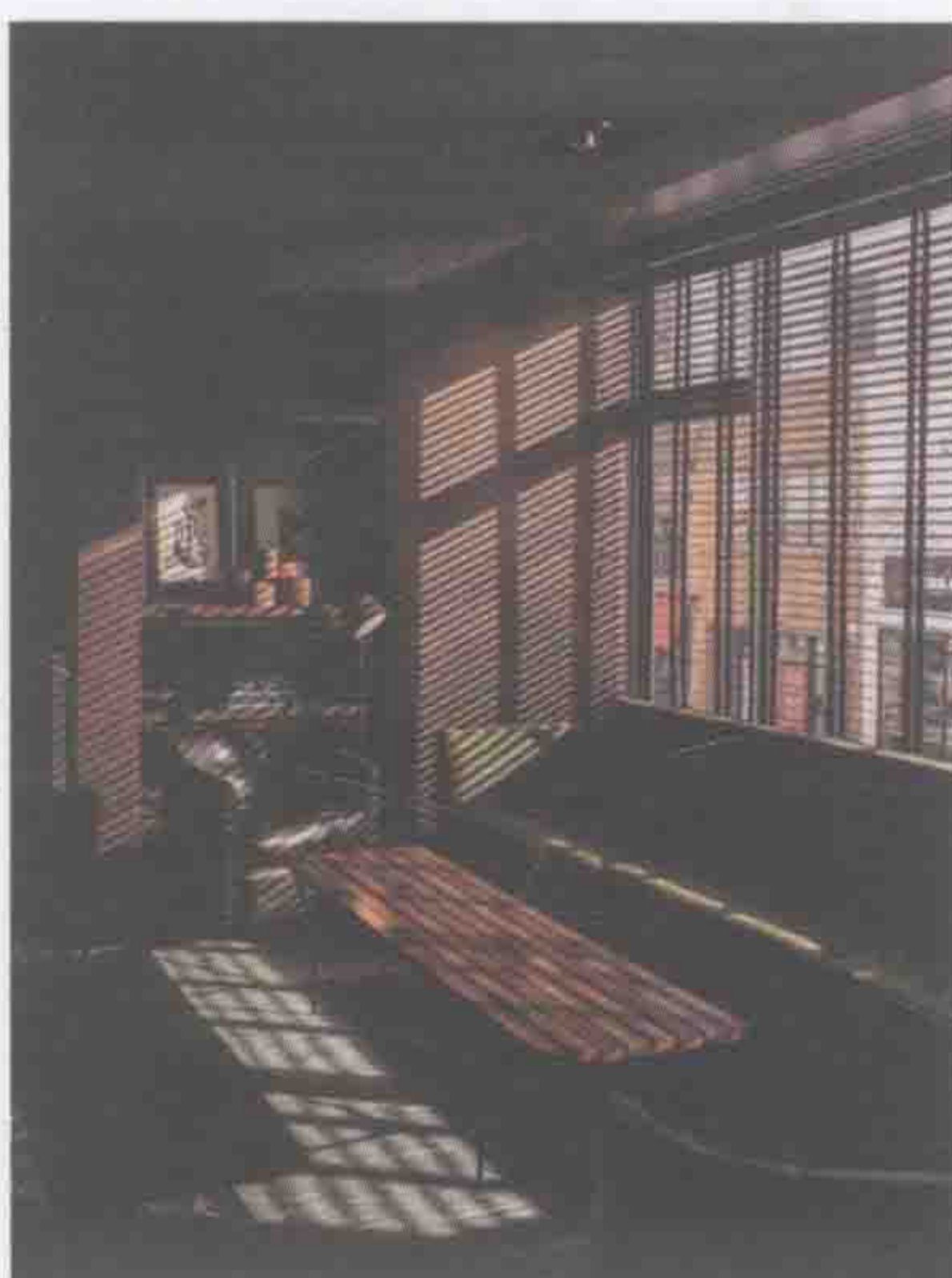
24 小时

城市速览

24 Hours

IN THE CITY

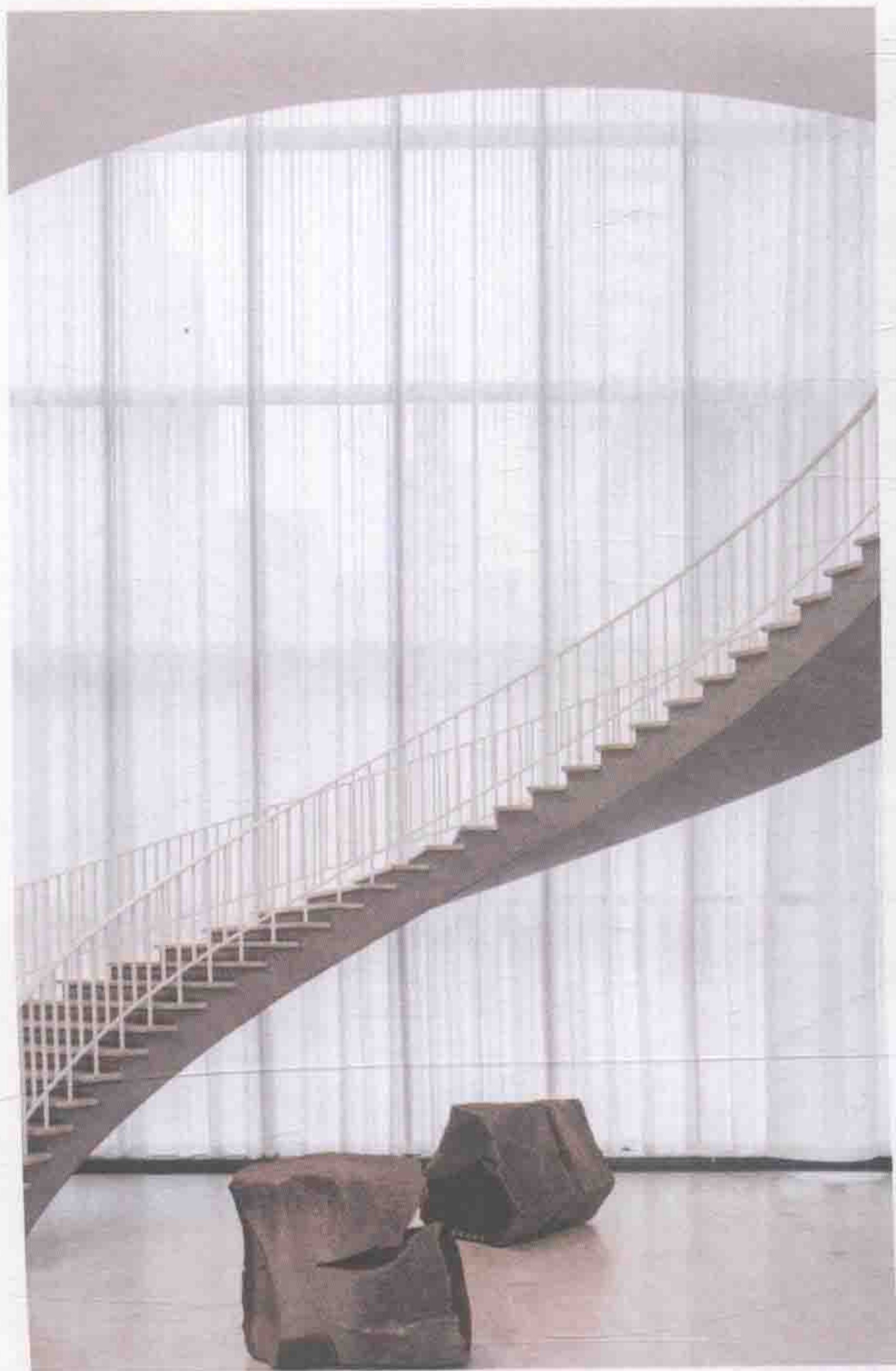
文字: Justin H. Min 摄影: Carmen Chan



罗比酒店

在芝加哥精品酒店不断扩张的大环境中，罗比酒店（The Robey）孑然而立。地处市中心黄金地段柳条公园（Wicker Park）的中心位置，罗比酒店主楼西北塔楼共12层、69间客房，既保留了建筑初期的艺术装饰风格（Art Deco），又与现代元素完美融合，低调典雅又活力非凡。客房内部就像爱德华·霍珀（Edward Hopper）的画一般，一抹深绿，一抹青灰。罗比顶楼的休息厅和酒吧——卡巴纳俱乐部（The Cabana Club），提供180°的开阔视野，在这里你可以遍览周边美景。新旧兼备的罗比酒店是芝加哥精神、传统和活力的典型标志。

芝加哥西北大街2018，邮编IL60647



芝加哥艺术学院

芝加哥艺术学院 (The Art Institute of Chicago) 可不是一般的艺术博物馆。它创建于1879年，拥有超过30万件藏品，时间跨度超过5500年，是美国拥有最多永久馆藏艺术品和工艺品的博物馆之一。这里有许多知名艺术家的代表作，包括格兰特·伍德的《美国哥特式》、巴勃罗·毕加索的《老吉他手》和爱德华·霍珀的《夜鹰》。整个博物馆有8座建筑，占地超过9万平方米，覆盖了从密歇根湖到千禧公园之间的整个街区，至今仍是世界上最受喜爱和参观人数最多的博物馆之一。

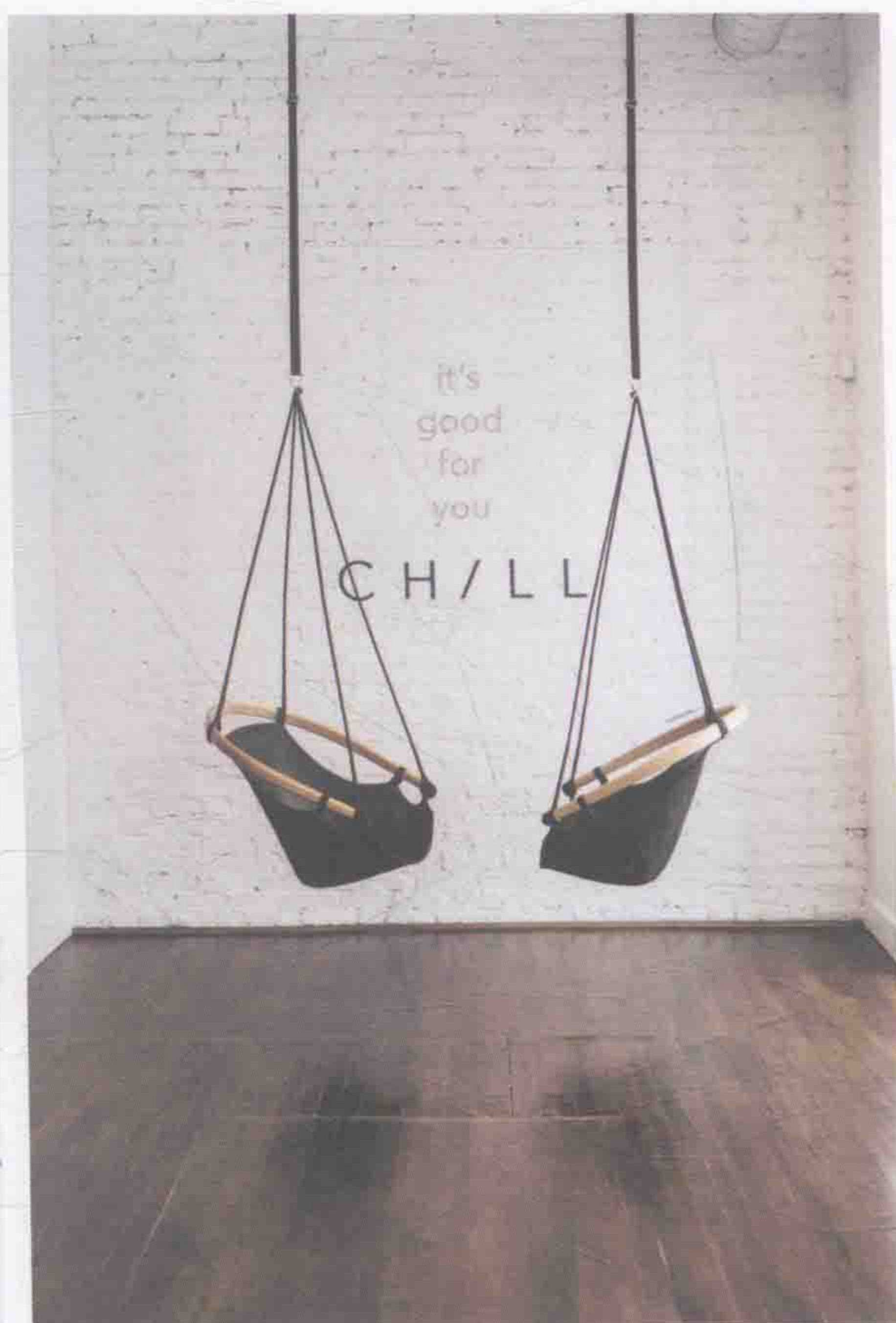
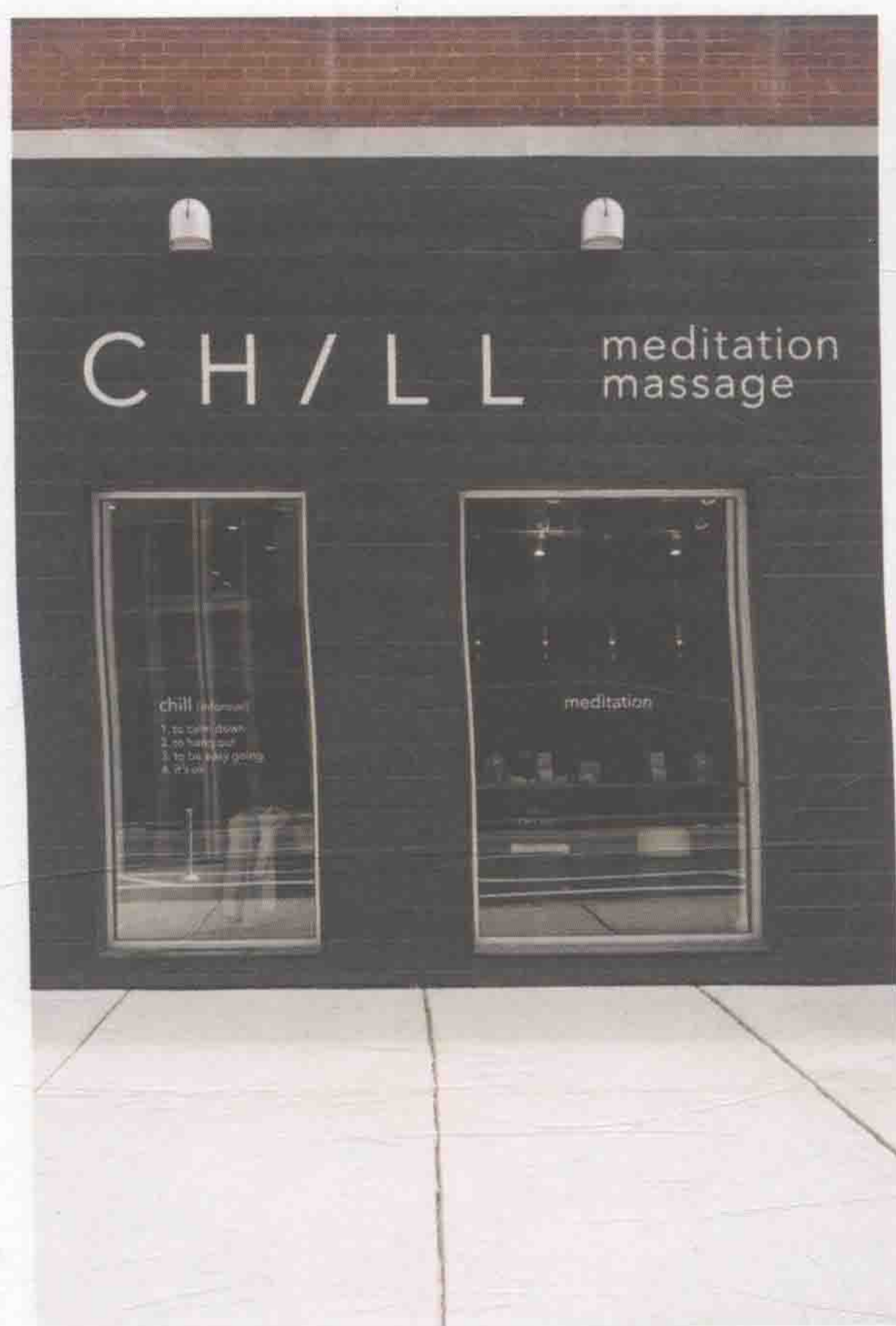
芝加哥密歇根大街南111，邮编IL60603



鸽子餐馆

保罗·卡亨在柳条公园款待我们的鸽子餐馆（Dove's Luncheonette）就像家一样舒适自然。木质护墙板、不锈钢柜台，以及“号叫野狼”和柯蒂斯·梅菲尔德的歌曲，使这里充满了20世纪60年代的怀旧气息，促使你靠在椅背上，深呼吸，慢慢沉静下来。这家餐馆提供一日三餐，主营南部墨西哥菜，主厨丹尼斯·伯纳德（Dennis Bernard）负责菜品研制和改良。你可以尝尝蘸食辣香肠酱的脱脂乳炸鸡，或者搭配酥脆土豆食用的辣鸡胸和牛腩烧。

芝加哥达曼大街北1545，邮编IL60622



Chill

Chill (原意指寒冷，在美国也常指安静、放松、休息) 是家冥想中心，坐落在北河区，一个非常理想的地点。深蓝色的房屋正对着世界上最大的商业建筑——商品市场 (Merchandise Mart)，一个总面积约37万平方米的庞然大物。坎齐大街 (Kinzie Street) 外面，城市依旧熙熙攘攘；里面，Chill是一方宜人乐土。其设计周到仔细，极简风格的设施将冷静和活力平衡得很好。冥想室里几乎空无一物，仅有柔和的灯光和一些散落的坐垫。在大厅里隐隐约约可以听到流水的声音。

芝加哥坎齐大街西222，邮编1160654